



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ឯកសារដើម**  
**ORIGINAL/ORIGINAL**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 17-Sep-2014, 10:31  
CMS/CFO: Sann Rada

**Request for Correction**

**Case :** 002/19-09-2007-ECCC/TC

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E1/117.1	00844248-00844332	30/7/2014	<input checked="" type="checkbox"/> Change to Original <input type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

**Reason for changes:**  
Error in interpretation.

**Details:**  
 The correction is made on the English version:  
 - ERN 00844301, p. 51, L. 1-8  
 - ERN 00844299, p.49, L.14-15  
 - ERN 00844299, p.49, L.25 to 00844300, p.50, L.1  
 - ERN 00844320, p.70, L.24-25 to 00844321, p.71, L. 1  
 - ERN 00844328, p.78, L.5-6  
 - ERN 00844328, p.78, L.13-14.  
 The following footer is added to this transcript:  
 "Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript."

**Filed by:** Reath Panhean

**Signature:**

**Approved by Greffier (for originals):**

**Signature:**

**Approved by ITU (for translations):**

**Signature:**

1 mentioned anywhere that the telegram was copied to this individual or that individual. But the  
2 instruction as to who to copy these telegrams to were the sole discretion of Pon.

3 Q. Now, I would like to ask you about the directive from the upper authority down below the line. Do  
4 you recall the substance of the usual directives from the upper authority down to the lower-level  
5 authority?

6 A. The directives took many forms, depending on the nature of the reports. Particularly, it depended  
7 on the reports from the lower level requesting for decision from the upper authority. The upper  
8 authorities provided comments or instruction in accordance with the request by the lower authority.  
9 And as I said, there were different aspects in terms of directives from the upper authority. It involved  
10 politics, <military,> economy, culture, social affairs, as well as <general relation other  
11 communications> and general <condition and > situation across the country so that the lower-level  
12 authority understood the overall situation as the circumstances evolved. That was the usual  
13 direction from the upper authority to the lower authority.

14 [11.55.36]

15 Q. Mr. Pang (sic), you said that there were directives concerning economies and culture. Can you  
16 tell the Court who was in charge of giving opinions or direction concerning economy, for example,  
17 according to the telegrams you have received?

18 A. The majority of <telegrams concerning economy instructions> came from  
19

1 Committee ~~of Office~~ 870. Normally, the directive from ~~Office-Committee~~ 870 covers the overall  
2 situation of the country -- it covers all the aspects of the country, not limited to economies or culture.  
3 But the leader who was responsible for managing economy and culture were different. Of course,  
4 economies and culture were different things, so it was responsible by different people.

5 [11.57.13]

6 As for economic affairs, the person who was responsible at the time was -- if I recall correctly, the  
7 person was handling the materials to be distributed to the base level. And the person who was in  
8 charge at that time was Mr. Khieu Samphan.

9 But as for cultural affairs, for example if there was any moral issues among people in society, I  
10 believe it was Nuon Chea who was the person in charge.

11 So, once again, there were different portfolios for different people at that time.

12 As for Pol Pot, he was the person who oversaw every sector and every field. He had the right to say  
13 anything concerning anyone.

14 Q. You said the distribution of materials also was under the portfolio of Mr. Khieu Samphan. But how  
15 did you know that? How did you recognize that it was the responsibility of Mr. Khieu Samphan?

16 A. Mr. Khieu Samphan was not someone who was difficult to know because Mr. Khieu Samphan  
17 was the Head of State, and whenever there was an official visit by the Head of State of other  
18

1 | countries, then Mr. Khieu Samphan was one who <would> welcome ~~<or had the audience for>~~  
2 | those foreign delegates.

3 | [11.59.20]

4 | And ~~<normally,>~~ before he distributed those materials to ~~<the local levels, a zone or sector,>~~ he sent  
5 | the ~~<telegrams-telegram>~~ to my unit <to encode it> first so that ~~<it>~~ could ~~<relay it>~~ <be transmitted>  
6 | to the ~~<local authorities base to let them know>~~ as to how many items ~~<or-->~~ were to be  
7 | ~~<distributed to any specific locality received>~~. So, <he did it via a telegram and> it had to go through  
8 | my unit.

9 | Q. I have a few more questions to put to you.

10 | I also would like to ask you whether you still remember whether there are -- or there were telegrams  
11 | or directives on the attack or capture of Phnom Penh.

12 | A. I remember precisely about these telegrams because we had some reports, and it was obvious  
13 | that in late 1977, early 1978 from then on, I had seen the messages sent in to us concerning the  
14 | Vietnamese, who brought in their troops closer to the border. That's why the border conflicts  
15 | happened.

16 | [12.01.24]

17 | And I also saw injured combatants who were transported to be treated in Phnom Penh because of  
18 | the conflicts at the eastern part of the border.

19 | Q. Mr. Sophang, I thank you very much, but you -- I would ask you some more questions about the  
20 | period of 1977, but my next question will be about the event prior to 1975.

21 | Did you ever receive any telegrams concerning the meetings with regard to the attack of -- the  
22 | attack of Phnom Penh?

23 | A. I am sorry, you -- could you please ask the question again? Are you talking about the capture of  
24 | Phnom Penh by the Vietnamese or by the Khmer Rouge?

25 | Q. I thank you, Mr. Norng Sophang, very much. That's what we would like you to do: if you're not

1 Looking at these -- at these units, do I -- do we understand correctly that there were two telegram  
2 decoding units -- one was inside K-1, and one was at your school or near your school? Is that a  
3 correct statement?

4 A. Yes, it is correct. It was not near my school; it was right inside the school. At K-1, Pon was in  
5 charge; but in Sotheiros School, I was in charge, but I was supervised by Pon. This is how we were  
6 managed.

7 [15.11.52]

8 When it comes to the telegrams work at the old American Embassy, Mr. Yuos was the one in  
9 charge. Pon and Thé were both in charge of my unit, and at the same time they were in charge of  
10 the telegram tapping and sending of the telegrams at the old American Embassy.

11 Q. Thank you.

12 So, looking at this office at the old American Embassy, which was a transmitting unit, you have just  
13 said that it was headed by someone called Yuos. In your second statement, you identified him as  
14 head of K-18. Is it correct that the unit at the old American Embassy was also called K-18?

15 A. Yes, it is indeed correct. At the old American Embassy, it was the place where telegrams would  
16 be received and transmitted. Telegrams from all across the country would be sent and transmitted  
17 from there. It is also called K-18, and Yuos was the head <at that time>. However, ~~<Yuos was not~~  
18 ~~the most superior person at K-18 because he also was supervised by Thé and Pon~~ Thé and Pon  
19 were not the only two above Yuos. Pang was further above them. He was above K-18>.

20 [15.14.23]

21 Q. And if we can just -- in a -- in a very general sense, before we discuss the details, if we can just  
22 confirm that in respect of incoming telegrams, for example, they would be received at K-18 before  
23 they were decoded at either K-1 or your school. Is that an accurate description of how the incoming  
24 telegrams progressed?

25 A. Yes, it is correct. And when the zones or sectors or the commander, like Mr. Son Sen, would like

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 unless we are on air together that we could communicate with each other – radio – [corrects  
 2 interpreter] -- the radio communication, instead. So all the zones had to allocate the times when they  
 3 had to contact each other, so they organized with each other as to when they could communicate  
 4 with one another. ~~Some time it took place once every day or twice or so every day.~~ In some areas,  
 5 they had to contact each other three times per day while in other areas it was twice a day. For some  
 6 areas with less issues, the contact was made once a day.>

7 [15.38.28]

8 Q. And I just want to make sure that I understand correctly your answer. Were you describing  
 9 telegrams between zones, for example between the East Zone and the West Zone, or was that a  
 10 description of a telegram from a zone to K-18? I just want to make sure I understand.

11 A. As far as the decoding work was concerned, Pon and ~~I had~~ my group had the authority to  
 12 decode ~~the~~ messages as they deemed necessary. ~~We decoded~~ At my location, we also had  
 13 the authority to decode messages from all sectors and zones ~~but~~ But in certain  
 14 circumstances, when there were busy schedule going on in other zones, for example in the East  
 15 Zone or Northeast Zone, then the message was to be given to me. But due to the pressing  
 16 circumstance, then we had to communicate very quickly. So, even if I was handling the document,  
 17 but that document will be taken away from me and submitted to K-1 for immediate decision. So, we  
 18 had to be flexible as well, at that time, depending on the circumstance.

19 Q. I'm not sure you answered my question fully. It was confusing.

20 [15.40.44]

21 My question was whether, in describing those specific times that you talked about earlier for each  
 22 zone, whether zones were sending telegrams to each other; whether there were telegrams, for  
 23 example, from the East Zone directly to the West Zone.

24 A. The communication between zone and zone, I did not know. I only received the message that  
 25 was sent from the zone through my unit – Telegram Unit. That's what I knew.